
TRD Series



RADIATORE ELETTRICO AD OLIO
OIL FILLED RADIATOR
RADIATEUR ÉLECTRIQUE À BAIN D'HUILE
ELEKTRISCHER ÖLRADIATOR
OLIEGEVULDE ELEKTRISCHE RADIATOR
RADIADOR ELÉCTRICO DE ACEITE
RADIADOR ELÉTRICO A ÓLEO
ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΛΑΔΙΟΥ
МАСЛЯНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ РАДИАТОР
МАЙ РАДИАТОРЫ
ELEKTROMOS OLAJRADIÁTOR
ELEKTRICKÝ OLEJOVÝ RADIÁTOR
ELEKTRICKÝ RADIÁTOR NA OLEJ
ELEKTRYCZNY GRZEJNIK OLEJOWY
ELEKTRISK OLJERADIATOR
OLJEFYLLD ELRADIATOR
ELEKTRISK OLIERADIATOR
ÖLJYTÄYTTENEN SÄHKÖPATTERI
ULJNI RADIJATOR
ELEKTRIČNI OLJNI RADIATOR
МАСЛЕН РАДІАТОР
RADIATOR ELECTRIC CU ULEI
YAĞLI RADYATÖR

إرشادات الاستعمال

De'Longhi

ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED


IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow. The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

IT

pag. 4

EN

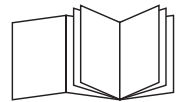
page 8

FR

page 11

DE

S.15



NL

pag. 19

ES

pág. 23

PT

pág. 26

EL

σελ. 30

RU

стр. 34

KZ

бет. 38

HU

old. 43

CS

str. 47

SK

str. 50

PL

str. 53

NO

sid. 57

SV

sid. 60

DA

sid. 63

FI

siv. 66

HR

str. 69

SL

str. 72

BG

стр. 75

RO

pag. 79

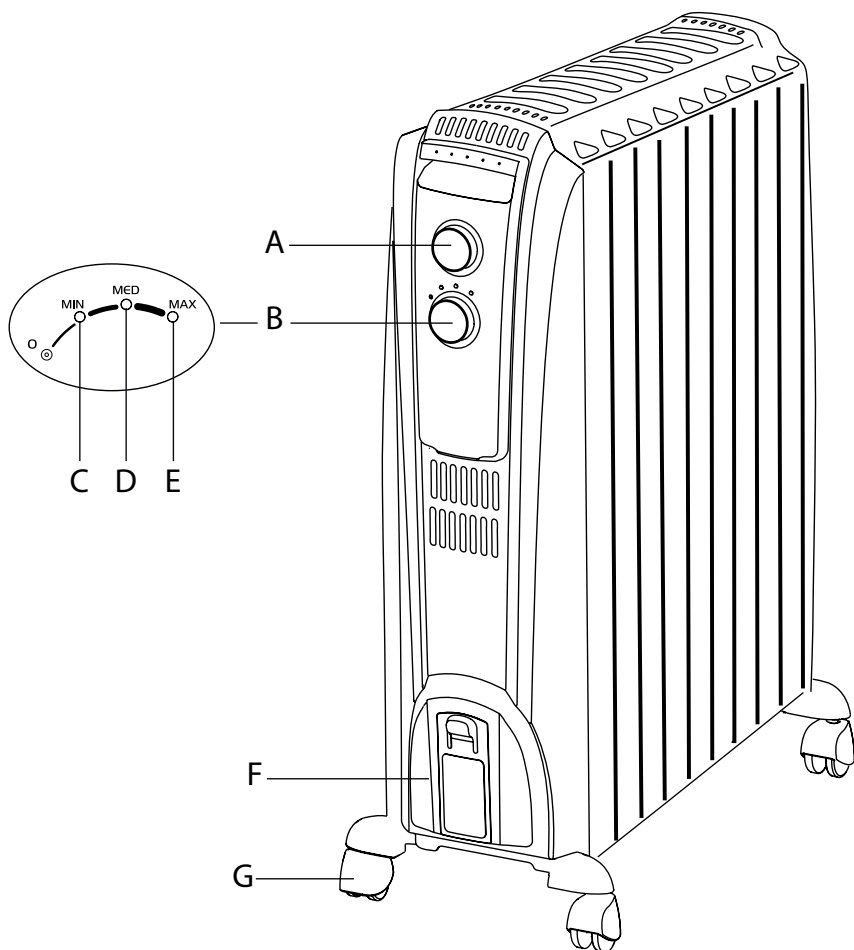
TR

Sey. 83

SA

صفحة 2

DESCRIZIONE/DESCRIPTION/BESCHREIBUNG/BESCHRIJVING/DESCRIPCIÓN/DESCRIÇÃO/
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ/ОПИСАНИЕ/СИПАТТАМАСЫ/LEÍRÁS/ΡΟΠΙΣ/ΟΡΙΣ/BESKRIVELSE/BESKRIVNING/
KÜVAUS/ОПИСАНИЕ/DESCRIBERE/TANIMLAMA وصف



INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto questo radiatore De'Longhi.

Vi invitiamo a leggere attentamente questo libretto di istruzioni per evitare possibili rischi o danni all'apparecchio.

Simboli utilizzati

Le avvertenze importanti sono contrassegnate con i simboli indicati qui sotto.

È importante rispettare le avvertenze, in caso contrario c'è il rischio di scosse elettriche, gravi lesioni, scottature, incendio o danni all'apparecchio.



Attenzione!

La mancata osservanza delle avvertenze può provocare lesioni o danni all'apparecchio.



Pericolo di ustioni!

La mancata osservanza delle avvertenze può provocare scottature o ustioni.



Nota:

Questo simbolo indica suggerimenti e informazioni importanti per l'utente.

AVVERTENZE

Avvertenze di sicurezza



Attenzione!

- L'apparecchio può essere utilizzato anche da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali o con esperienza e conoscenze insufficienti, purché attentamente sorvegliate e istruite su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta.

Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati.

- Tenere lontani dall'apparecchio i

bambini di età inferiore a 3 anni, a meno che non siano costantemente sorvegliati.

- Consentire ai bambini di età compresa tra 3 e 8 anni solo di accendere/spegnere l'apparecchio, purché questo sia collocato o installato nell'abituale posizione operativa ed essi siano attentamente sorvegliati e istruiti su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta.

Non consentire ai bambini di età compresa tra 3 e 8 anni di inserire la spina, regolare e pulire l'apparecchio o eseguirne la manutenzione.

ATTENZIONE: Alcune parti dell'apparecchio possono diventare molto calde e provocare ustioni. È necessario prestare particolare attenzione in presenza di bambini o persone vulnerabili.

- **ATTENZIONE:** Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, per evitare un pericoloso surriscaldamento.



- Il circuito di questo apparecchio è riempito con un'esatta quantità di olio speciale e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo da un centro di assistenza autorizzato dal costruttore.

Ogni eventuale fuoriuscita d'olio va segnalata al Servizio Assistenza Clienti. Per maggiori dettagli, consultare la garanzia allegata.

- L'apparecchio non va collocato direttamente sotto una presa di

corrente fissa.

- Non utilizzare mai il radiatore vicino a vasche da bagno, lavandini, docce o piscine.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica, o da una persona con qualifica simile in modo da prevenire ogni rischio.
- **ATTENZIONE:** per evitare i rischi connessi al resettaggio accidentale del sistema di sicurezza, questo apparecchio non deve essere alimentato tramite un timer esterno.



Nota:

- Non utilizzare mai il radiatore per asciugare la biancheria.
- Non mettere mai il cavo di alimentazione in cima al radiatore quando questo è caldo.
- Si consiglia di non posizionare il radiatore in corrente d'aria in quanto forti correnti possono compromettere l'efficienza dell'apparecchio.
- Utilizzare il radiatore solo in posizione verticale.
- Posizionare l'apparecchio a una distanza di almeno 50 cm da mobili o altri oggetti.
- Al primo utilizzo, fare funzionare l'apparecchio con il termostato al massimo per almeno 15 minuti per eliminare l'odore di "nuovo".
Una piccola fuoriuscita di fumo dovuto alla presenza di sostanze protettive applicate alle resistenze prima del trasporto è da considerarsi normale.
- Non ostruire le griglie di uscita o di entrata dell'aria poste sul fondo dell'apparecchio.
- Posizionare l'apparecchio in modo che la spina e la presa di corrente siano facilmente raggiungibili anche dopo l'installazione.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui superficie è inferiore a 4 m².
- Un dispositivo di sicurezza interrompe il funzionamento dell'apparecchio in caso di surriscaldamento accidentale. Per reimpostare l'apparecchio, contattare il Servizio Assistenza Clienti, come indicato nella garanzia allegata.



Pericolo di ustioni!

- Si sconsiglia l'uso di prolunghe, in quanto durante il funzionamento del radiatore potrebbero surriscaldarsi.



L'apparecchio è conforme alle seguenti direttive CE:

- direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e successive modifiche;
- direttiva CEE 2004/108 sulla compatibilità elettromagnetica (CEM) e successive modifiche.

Smaltimento



Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

DESCRIZIONE

- A** termostato
- B** selettore di potenza
- C/D/E** spie indicatrici (MIN, MED, MAX)
- F** portacavo
- G** ruota

USO

Sistemazione delle ruote

Capovolgere il radiatore su un tappeto o su un'altra superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice. Aprire completamente le ruote ruotandole verso l'esterno (Fig. 1). Rimettere il radiatore in posizione verticale.

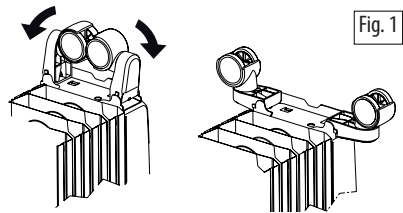


Fig. 1

Attenzione

Utilizzare il radiatore tenendolo sempre in posizione verticale (ruote in basso, comandi in alto). Qualsiasi diversa posizione può creare una situazione di pericolo.

Collocazione

L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa. Non utilizzare l'apparecchio in stanze con una superficie inferiore a 4 m².

Allacciamento elettrico

- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, verificare che la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche e che la presa e la rete di alimentazione elettrica siano adeguate al carico utilizzato.
- Controllare, inoltre, la capacità dei fusibili.
COLLEGARE IL RADIATORE SOLO A UNA PRESA DI TERRA.
- Il presente apparecchio è conforme alla Direttiva europea 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica.

Evitare il contatto di abbigliamento, biancheria, mobili e materiale infiammabile con la presa di corrente che alimenta il radiatore.

Accensione

Inserire la spina nella presa di corrente, ruotare la manopola del termostato al massimo e accendere l'apparecchio con il selettore di potenza:

- ruotare il selettore in posizione MIN per impostare la potenza minima (si accende la spia "MIN")
- ruotare il selettore in posizione MED per impostare una potenza media (si accendono le spie "MIN/MED")
- ruotare il selettore in posizione MAX per impostare la massima potenza (si accendono le spie)

Regolazione del termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso anti-orario fino a sentire un "click" e non oltre.

La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato. Se l'apparecchio è un modello a tre livelli di potenza, nelle stagioni più miti o quando la temperatura non è particolarmente fredda, impostare il livello minimo di potenza in modo da ottimizzare i consumi.

Funzione antigelo

Ruotare la manopola del termostato in posizione * e il selettore di potenza su MAX. L'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

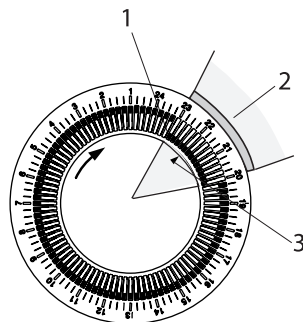
Nei modelli con il timer, i dentini vanno spinti verso l'interno.

Nota

Per spegnere completamente l'apparecchio, ruotare il selettore di potenza su "0" e disinserire la spina dalla presa elettrica.

MODELLI CON TIMER

Come usare il timer



Per programmare la funzione di riscaldamento, procedere come segue:

- Controllare l'ora attuale sul proprio orologio.
Se, ad esempio, sono le 10 di sera, ruotare il quadrante del timer in senso orario fino a che il numero 22 (10 di sera) non sia allineato con l'indice di riferimento ▲ (3). Impostare gli intervalli di tempo in cui si desidera che l'apparecchio funzioni spingendo i dentini (1) all'interno.
Ogni dentino (1) corrisponde a un periodo di 15 minuti. Resteranno così visibili i settori corrispondenti agli orari di utilizzo (2).
Una volta impostato il timer, il radiatore entrerà in funzione tutti i giorni agli orari programmati (importante: la spina del radiatore deve essere sempre inserita).
- Per cambiare la programmazione, riportare i dentini nella posizione iniziale e impostare nuovi intervalli di funzionamento.
- Se si desidera far funzionare l'apparecchio senza programmarlo, spingere tutti i dentini all'interno.
In tal caso, per spegnere completamente l'apparecchio oltre a ruotare la manopola su "OFF" è necessario disinserire la spina, evitando così che il timer resti in funzione.

IMPORTANTE: NON RUOTARE IL QUADRANTE DEL TIMER IN SENSO ANTIORARIO

Il timer è un orologio elettrico e funziona solo quando è inserita la spina.

Quando la spina è disinserita, il timer si arresta e successivamente dovrà essere reimpostato.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Un dispositivo di sicurezza interrompe il funzionamento dell'apparecchio in caso di surriscaldamento.

Per riaccendere l'apparecchio, contattare il Centro Assistenza De'Longhi più vicino.

MANUTENZIONE

Disinserire sempre la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio.

Pulire il radiatore con un panno morbido e umido, non usare detersivi o sostanze abrasive.

Se si prevede di non utilizzare il radiatore per qualche tempo, avvolgere il cavo di alimentazione sul portacavo e riporre l'apparecchio in un luogo asciutto.

L'apparecchio è stato progettato per funzionare perfettamente per molti anni.

In caso di funzionamento difettoso non cercare di riparare da soli il radiatore: si rischia di provocare un incendio e shock elettrici.

Contattare il Centro Assistenza De'Longhi più vicino (vedi elenco dei Centri assistenza De'Longhi).

DATI TECNICI

Tensione di alimentazione Vedi targhetta caratteristiche
Potenza assorbita “

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
L'apparecchio non funziona	<ul style="list-style-type: none">- Verificare di aver inserito la spina e che la presa elettrica sia attiva.- Verificare la presenza di eventuali ostruzioni.- La temperatura impostata può essere troppo bassa.	<ul style="list-style-type: none">- Inserire la spina nella presa elettrica.- Rimuovere ciò che ostruisce e lasciare raffreddare l'apparecchio. Se l'apparecchio continua a non funzionare contattare il Centro assistenza De'Longhi più vicino.- Impostare una temperatura più alta.

INTRODUCTION

Thank you for choosing a De'Longhi product.

Please take a few moments to read the instructions to avoid risks or damage to the appliance.

Symbols used in these instructions

Important warnings are identified by the symbols below.

It is important to respect the warnings.

Failure to respect the warnings could lead to electric shock, serious injury, burns, fire or damage to the appliance.



Important!

Failure to observe the warning could result in injury or damage to the appliance.



Danger of burns!!

Failure to observe the warning could result in burns or scalds.



Please note:


This symbol indicates recommendations and important information for the user.

IMPORTANT WARNINGS

Safety warnings



Important!

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance. **CAUTION** — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- **WARNING:** In order to avoid overheating, never under  any circumstances cover the appliances during operation, as this would lead to dangerous overheating.
- The body of this radiator is filled with a precise quantity of special oil, so that repairs requiring the opening of the oil body must only be made by the service agent. Any oil leakage must be reported to the Customer Experience, see enclosed guarantee for details.
- The appliance must not be located immediately below a fixed socket-outlet.
- Do not use the heater in the vicinity of bathtubs, wash basins, showers, sinks and swimming pools.
- If the power cable has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or the technical service centre or by a qualified person so as to avoid all risks.
- **ATTENTION:** in order to avoid any danger caused by an accidental resetting of the safety system, this appliance must not be powered through an external timer.



Please note:

- Never use the heater to dry laundry.
- Never place the power cable on top of the heater while it is hot.
- We recommend that you not place the heater in a draught, because strong draughts of air may adversely affect the equipment's operational efficiency.
- Only use the heater in an upright position.
- The heater must be positioned at least 50cm from furniture or other objects.
- The first time you use the appliance, operate it of at least 15 minutes with the thermostat at maximum to eliminate the "new" smell. A little smoke due to the protective substances applied to the heating element before transport may be given off.
- Do not obstruct the hot air outlet grilles or the air intake grille on the bottom of the appliance.
- Position the appliance so that the plug and the outlet can be easily reached even after installation.
- Do not use the appliance in rooms less than 4 m² in area.
- The appliance is fitted with a safety device which will switch off it in case of accidental overheating. To reset, please contact Customer Experience, see enclosed guarantee.



Danger of burns!!

- The use of an extension lead is not recommended, as overheating of the extension lead may occur during the operation of the heater.



The appliance complies with the following EC directives:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC and subsequent amendments;
- EEC Directive 2004/108 on electromagnetic compatibility (EMC) and subsequent amendments;

Disposing of the appliance



In compliance with European directive 2002/96/EC, the appliance must not be disposed of with household waste, but taken to an authorised waste separation and recycling centre.

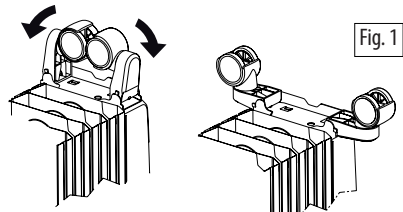
DESCRIPTION

- A** Thermostat
- B** Power selector
- C/D/E** Power indicator lights (MIN, MED, MAX)
- F** Cord holder
- G** Wheel

USE

Fitting the wheels

Turn the radiator upside down on a rug or soft surface to prevent damaging the paint finish. Fully unfold the wheels by turning them outwards (Fig. 1). Turn the radiator back to its upright position.



Caution

Always operate the heater in upright position only (wheels on the bottom, controls on top). Any other position could create a hazardous situation.

Location

The heater should not be placed immediately below a power outlet. Do not use this radiator in rooms with a floor area of less than 4 m² (43 sq. ft.).

Connection

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit and that the power socket and power supply line correspond to the load specified.
- Check also the current capacity of your fuses. **CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.**
- This appliance complies with directive 2004/108/ec on electromagnetic compatibility. Keep loose clothing or bedding, furniture and flammable material away from the heater's wall outlet.

Turning on

Insert the plug into an electrical outlet, rotate the thermostat dial to maximum and turn the unit on as follows using the power selector:

- Turn the power selector to position MIN to select minimum output (the min light will be on).
- Turn the power selector to position MED to select medium output (the min/med lights will be on).
- Turn the power selector to position MAX to select maximum output (the lights will be on).

Adjusting the thermostat

When the room has reached the desired temperature, turn the thermostat dial slowly in an anti-clockwise direction until you hear a "click" and not beyond it. The thermostat will then adjust

the set temperature automatically and keep it constant. If your unit is a three-output version, in intermediate seasons or on days when temperatures are not particularly cold, select minimum output to optimize savings and consumption.

Antifreeze function

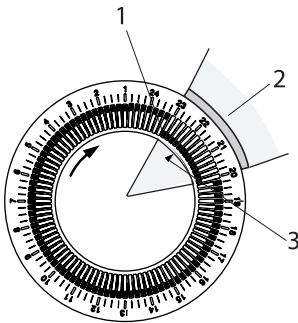
Turn the thermostat dial to the * position and the power selector to position MAX. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C, thus preventing freezing while conserving energy. In models that come with a timer, teeth must be set in the inward position.

Reminder

To completely shut the appliance off, turn the power selector to the "0" position and then unplug the appliance from the outlet.

UNITS WITH TIMER

How to use the timer



To program heating, proceed as follows:

- Look at the time on your clock or watch. If it is 10 p.m., turn the numbered timer disk clockwise until the number 22 (10 p.m.) on the disk coincides with the pointer ▲ (3) on the timer. Set the periods of time when you want the appliance to work by pushing the teeth (1) inward. Each tooth (1) corresponds to a period of 15 minutes. This will leave

visible sectors which correspond to the periods of operation (2). When set, the radiator will operate automatically each day during the times programmed (important: the radiator must always be plugged into the socket).

- To change the programming, move the teeth back into the initial position and set the new periods of operation.
- If you want to make the appliance operate without programming, push all the teeth inward. In this case, to turn the appliance off completely, as well as turning the dial to the off position, you must also unplug it from the power outlet to avoid continued operation of the timer.

IMPORTANT: DO NOT ROTATE CLOCK DIAL COUNTER-CLOCKWISE.

The timer is like an electric clock, and will only work when plugged into a power supply. When unplugged, the timer stops and must be later re-set.

SAFETY DEVICE

A safety device switches the heater off in the event of overheating. To restart the heater, call the nearest De'Longhi Customer Service.

MAINTENANCE AND SERVICE

Always unplug the heater from the power outlet and allow the radiator to cool. Wipe radiator with a soft damp cloth; do not use detergents or abrasives. Should the radiator not be in use over a certain length of time, wind the cord around the holder and store it in a dry place. This appliance has been built to last for many years of trouble-free service. In case of malfunction or doubt, do not try to repair the heater by yourself: this might increase the risk of fire and electric shock. Call your nearest De'Longhi Customer Service (see attached list of Service Centers).

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply	See rating plate
Absorbed power	"

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The appliance doesn't work	<ul style="list-style-type: none"> - Be sure it is plugged in and that the electrical outlet is working. - Check for any obstruction. - The temperature may be set too low. 	<ul style="list-style-type: none"> - Plug into the power outlet. - Remove the obstruction and let the appliance cool down. If the appliance doesn't work please contact the nearest De'Longhi Customer Service. - Set the temperature to a higher position.